



## Beschluss der Landesregierung

## Deliberazione della Giunta Provinciale

Nr. 865  
Sitzung vom 08/08/2017 Seduta del

### ANWESEND SIND

Landeshauptmann  
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher  
Philipp Achammer  
Waltraud Deeg  
Florian Mussner  
Arnold Schuler

Eros Magnago

### SONO PRESENTI

Presidente  
Assessori

Segretario Generale

### Betreff:

Bauvorhaben: 23.02.S.12.58  
Hochwasserschutz Stadt Sterzing:  
Anpassung der Brücken "Hofer" und  
"Nordeinfahrt Sterzing" auf der  
Staatsstraße 12 bei km 508,735 und km  
509,315 sowie der Brücke „ Flains“ im  
Bereich der Bahnhofstraße.Genehmigung  
Konvention

### Oggetto:

Opera: 23.02.S.12.58  
Difesa dalle piene della città di Vipiteno:  
Adegua- mento dei ponti "Hofer" e  
"Nordeinfahrt Sterzing" sulla str. statale 12  
al km 508,735 e al km 509,315e d.ponte  
"Flaines" in corrisp. della Via Stazione.  
Approvazione convenzione

Vorschlag vorbereitet von  
Abteilung / Amt Nr.

10.3

Proposta elaborata dalla  
Ripartizione / Ufficio n.

**DIE LANDESREGIERUNG**

**LA GIUNTA PROVINCIALE**

NIMMT EINSICHT in den Art. 8, Absatz 3 des L.G. vom 17.12.2015, Nr. 16;

VISTO l'art. 8, comma 3 della l.p. 17.12.2015, n. 16;

NIMMT EINSICHT in den Art. 6 des L.G. vom 22.10.1993, Nr. 17;

VISTO l'art. 6 della l.p. 22.10.1993, n. 17;

NIMMT EINSICHT in die Art. 35 und 51 des GvD 50/2016;

VISTI gli artt. 35 e 51 del D.Lgs. 50/2016;

NIMMT EINSICHT in den Beschluss Nr. 1932 vom 12.12.2011, mit welchem die technischen Eigenschaften für das im Betreff angeführte Bauvorhaben und die überschlägigen Kosten in Höhe von 4.995.954,00 € genehmigt wurden;

VISTA la deliberazione n. 1932 del 12.12.2011, con la quale sono state approvate le caratteristiche tecniche dell'opera indicata in oggetto e la spesa presunta di 4.995.954,00 €;

ERACHTET es für notwendig das Bauvorhaben in 3 Baulose aufzuteilen;

RITENUTO opportuno suddividere l'opera in 3 lotti;

NIMMT EINSICHT in den Bericht des Verfahrensverantwortlichen vom 22.04.2017, aus dem eine wesentliche Änderung der mit Beschluss Nr. 1932 vom 12.12.2011 festgelegten technischen Eigenschaften des Bauvorhabens, einer Änderung der festgelegten überschlägigen Kosten von 4.995.954,00 € auf 6.599.037,69 €, wobei 20% mit vorhergehendem Beschluss genehmigten Betrag überschritten werden, sowie eine genaue Aufteilung des Bauvorhabens in 3 Baulose hervorgeht;

VISTA la relazione del responsabile di procedimento del 22.04.2017, dalla quale risulta una variazione essenziale delle caratteristiche tecniche dell'opera, come definite dalla deliberazione n. 1932 del 12.12.2011, una variazione della spesa presunta dell'opera da € 4.995.954,00 a € 6.599.037,69, che supera il 20% della spesa precedentemente approvata con la predetta deliberazione, nonché una suddivisione dell'opera in 3 lotti;

NIMMT in die vom Verfahrensverantwortlichen ausgearbeitete Gesamtkostenübersicht EINSICHT, welche eine geschätzte Gesamtausgabe von 6.599.037,69 € für das Baulos 1 - S.12.58.1, Baulos 2 - S.12.58.2 und Baulos 3 - S.12.58.3 vorsieht, die folgendermaßen unterteilt ist:

VISTO il prospetto sommario dei costi elaborato dal responsabile di procedimento, che prevede una spesa complessiva stimata di € 6.599.037,69, per il lotto 1 - S.12.58.1, lotto 2 - S.12.58.2 e lotto 3 - S.12.58.3 così suddivisa:

<b>Baulos 1: S.12.58.1</b>	
<b>Bauarbeiten insgesamt</b>	<b>972.816,61 €</b>
- Arbeiten	757.858,40 €
- Summen zur Verfügung der Verwaltung insg.:	214.958,21 €

<b>Lotto 1: S.12.58.1</b>	
<b>lavori edili totale</b>	<b>972.816,61 €</b>
- lavori	757.858,40 €
- somme a disposizione dell'Amministrazione:	214.958,21 €

davon für:

a) 22 % MwSt. auf den Betrag der Arbeiten	166.728,85 €
b) Unvorhergesehenes	46.229,36 €
c) Anschlüsse	2.000,00 €

di cui per:

a) 22 % IVA per lavori	166.728,85 €
b) imprevisti	46.229,36 €
c) allacciamenti	2.000,00 €

<b>Baulos 2: S.12.58.2</b>	
<b>Bauarbeiten insgesamt</b>	<b>2.356.261,87 €</b>
- Arbeiten	1.536.150,00 €
- Summen zur Verfügung der Verwaltung insg.:	820.111,87 €

<b>Lotto 2: S.12.58.2</b>	
<b>lavori edili totale</b>	<b>2.356.261,87 €</b>
- lavori	1.536.150,00 €
- somme a disposizione dell'Amministrazione:	820.111,87 €

davon für:

a) 22 % MwSt. auf den Betrag der Arbeiten	337.953,00 €
b) Unvorhergesehenes	93.705,15 €
c) Zusatzarbeiten	80.000,00 €
d) Anschlüsse	1.000,00 €
e) Grenzsteine	500,00 €
f) technische Spesen (inkl. MwSt.)	304.453,72 €
g) Enteignungen	2.500,00 €

**Baulose 3: S.12.58.3**

<b>Bauarbeiten insgesamt</b>	<b>3.269.959,21 €</b>
- Arbeiten	2.153.850,00 €
- Summen zur Verfügung der Verwaltung insg.:	1.116.109,21 €

davon für:

a) 22 % MwSt. auf den Betrag der Arbeiten	473.847,00 €
b) Unvorhergesehenes	131.384,85 €
c) Zusatzarbeiten	80.000,00 €
d) Anschlüsse	1.000,00 €
e) Grenzsteine	500,00 €
f) technische Spesen (inkl. MwSt.)	426.877,36 €
g) Enteignungen	2.500,00 €

STELLT FEST, dass für die Durchführung der im Betreff genannten Arbeiten, die gegenseitigen Verpflichtungen zu regeln, welche durch den Abbruch und Wiederaufbau der „Brücke Flains“ und der Fußgänger- und Radunterführung sowie durch die Verlegung der Infrastrukturen im Bereich der Bahnhofstraße in den Gemeinden Pfitsch und Sterzing entstehen, notwendig ist und eine Konvention zwischen der Gemeinde Pfitsch, Gemeinde Sterzing, der Agentur für Bevölkerungsschutz und der Autonomen Provinz Bozen abgeschlossen werden muss;

BERÜCKSICHTIGT, dass die angeführten Beträge der Gesamtkostenübersicht geschätzt sind und nicht die effektiv notwendigen Kosten darstellen, welche im Zuge der Validierung und Genehmigung des Ausführungsprojektes festgesetzt werden;

und

b e s c h l i e ß t

einstimmig, in gesetzlich vorgeschriebener Form:

1. der Entwurf der Konvention, der wesentliches Bestandteil dieses Beschlusses bildet, zwischen der Gemeinde Pfitsch, Gemeinde Sterzing, der Agentur für Bevölkerungsschutz und der Autonomen Provinz Bozen, betreffend die gegenständlichen Arbeiten, wird genehmigt;

di cui per:

a) 22 % IVA per lavori	337.953,00 €
b) imprevisti	93.705,15 €
c) lavori aggiuntivi	80.000,00 €
d) allacciamenti	1.000,00 €
e) cippi di confine	500,00 €
f) spese tecniche (IVA compresa)	304.453,72 €
g) cippi di confine	2.500,00 €

**Lotto 3: S.12.58.3**

<b>lavori edili totale</b>	<b>3.269.959,21 €</b>
- lavori	2.153.850,00 €
- somme a disposizione dell'Amministrazione:	1.116.109,21 €

di cui per:

a) 22 % IVA per lavori	473.847,00 €
b) imprevisti	131.384,85 €
c) lavori aggiuntivi	80.000,00 €
d) allacciamenti	1.000,00 €
e) cippi di confine	500,00 €
f) spese tecniche (IVA compresa)	426.877,36 €
g) cippi di confine	2.500,00 €

DATO ATTO che per l'esecuzione dei lavori in oggetto è necessaria, per regolamentare i rapporti derivanti dalla demolizione e ricostruzione del ponte „Flains“, del sottopasso pedociclabile e dello spostamento delle infrastrutture in corrispondenza della Via Stazione (Comune Val di Vizze e Vipiteno) la stipula di una convenzione tra il Comune di Vizze, Vipiteno, l'Agenzia per la protezione civile e la Provincia Autonoma di Bolzano;

CONSIDERATO che gli importi riepilogati nel prospetto sommario dei costi sono stimati e non rappresentano i costi effettivi necessari che saranno determinati in sede di approvazione e validazione del progetto esecutivo;

d e l i b e r a

a voti unanimi, espressi nei modi di legge:

1. di approvare lo schema della convenzione, che forma parte integrante della presente deliberazione, tra il Comune di Vizze, Vipiteno, l'Agenzia per la protezione civile e la Provincia Autonoma di Bolzano riferito alle opere di cui all'oggetto;

2. die Landesräte zu ermächtigen, die entsprechende Konvention abzuschließen;

3. die mit Beschluss Nr. 1932 vom 12.12.2011 für das im Gegenstand angeführte Bauvorhaben festgelegten technischen Eigenschaften werden wie folgt ergänzt:

**Baulos S.12.58.1**

**Brücke „Flains“ über dem Eisack auf der GS Bahnhofstraße**

- Lagemäßiger Verlauf: bestehender Trassenverlauf
- Längs- und Querneigungen: Querneigungen gemäß DLH. 28/2006 igF „Funktionelle und geometrische Normen für die Planung und den Bau von Straßen in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol“
- Querschnittsgestaltung: Regelquerschnitt „RQ 5“ gemäß DLH. 28/2006 igF „Funktionelle und geometrische Normen für die Planung und den Bau von Straßen in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol“, bestehend aus zwei Fahrstreifen zu je 2,50 m, zwei Randstreifen zu je 0,50m, einem bergseitigen Fahrradweg von mind. 2,50 m und einem talseitigen Gehweg von mind. 2,00 m
- Radwegverbindung, inkl. Unterführungsbauwerk, mit einer Breite von 3,00m (Kompetenzbereich: Gemeinde Sterzing)
- Ausmaß des Brückenbauwerkes: Lichte Weite von ca. 16,50m
- Klassifizierung des Brückenbauwerkes: 1. Befahrbarkeitskategorie nach MD. vom 14.01.2008
- Anschlüsse an das bestehende Wegenetz

**Baulos S.12.58.2**

**Brücke „Hofer“ über dem Eisack auf der Brennerstaatsstraße SS12 bei Km 508,735ca.**

- Lagemäßiger Verlauf: Bestehender Trassenverlauf

2. di autorizzare gli Assessori alla stipula della relativa convenzione;

3. di integrare le caratteristiche tecniche, definite con la deliberazione n. 1932 del 12.12.2011 per l'opera indicata in oggetto come segue:

**Lotto S.12.58.1**

**Ponte „Flains“ in corrispondenza del fiume Isarco e della Via Stazione**

- Disposizione planimetrica: Tracciato esistente
- Pendenze longitudinali e trasversali: vedi disposizioni ai sensi del DPP 28/2006 e successive modifiche („Norme funzionali e geometriche per la progettazione e la costruzione di strade nella Provincia Autonoma di Bolzano“)
- Sezione tipo: sezione tipo „ST 5“ ai sensi del DPP 28/2006 e successive modifiche („Norme funzionali e geometriche per la progettazione e la costruzione di strade nella Provincia Autonoma di Bolzano“), costituita da due corsie di 2,50m, due banchine di 0,50m, una pista ciclabile a monte di 2,50m e un marciapiede a valle di 2,00m
- Collegamento ciclabile, compreso un sottopasso, con una larghezza di 3,00m (competenza: Comune di Vipiteno)
- Dimensioni del ponte stradale: luce netta di ca. 16,50m
- Classificazione per il ponte: 1<sup>a</sup> categoria di transitabilità ai sensi del D.M.LL.PP. del 14.01.2008
- Collegamenti alla rete viaria esistente

**Lotto S.12.58.2**

**Ponte „Hofer“ in corrispondenza del fiume Isarco ed ubicato al km 508,735ca. della Strada Statale del Brennero SS12**

- Disposizione planimetrica: tracciato esistente

- Längs- und Querneigungen: Querneigungen gemäß DLH. 28/2006 igF „Funktionelle und geometrische Normen für die Planung und den Bau von Straßen in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol“ bzw. Anbindung an Bestand
- Querschnittsgestaltung: Regelquerschnitt „RQ 7B“ gemäß DLH. 28/2006 igF „Funktionelle und geometrische Normen für die Planung und den Bau von Straßen in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol“, bestehend aus zwei Fahrstreifen zu je 3,50 m, zwei Randstreifen zu je 0,50m, einem bergseitigen Gehweg von mind. 2,00 m und einem talseitigen Gehweg von mind. 1,50 m
- Errichtung einer Fußgänger- und Radfahrerunterführung mit einer Breite von 3,50 m
- Ausmaß der Straßenbrücke: Lichte Weite abhängig von hydraulischen Erfordernissen und den Vorgaben der Agentur für Bevölkerungsschutz (ca. 24,00 m)
- Klassifizierung des Brückenbauwerkes: 1. Befahrbarkeitskategorie nach MD. vom 14.01.2008 igF
- Anschlüsse an das bestehende Wegenetz
- Pendenze longitudinali e trasversali: vedi disposizioni ai sensi del DPP 28/2006 e successive modifiche („Norme funzionali e geometriche per la progettazione e la costruzione di strade nella Provincia Autonoma di Bolzano“)
- Sezione tipo: sezione tipo „ST 7B“ ai sensi del DPP 28/2006 e successive modifiche („Norme funzionali e geometriche per la progettazione e la costruzione di strade nella Provincia Autonoma di Bolzano“), costituita da due corsie di 3,50m, due bancine di 0,50m, un marciapiede a monte di almeno 2,00m e un marciapiede a valle di almeno 1,50 m
- Collegamento pedo-ciclabile, compreso un sottopasso con una larghezza di 3,50 m
- Dimensioni del ponte stradale: luce netta a seconda dei requisiti idraulici e delle prescrizione da parte dell’Agenzia per la protezione civile (ca. 24,00m)
- Classificazione per il ponte: 1<sup>a</sup> categoria di transitabilità ai sensi del D.M.LL.PP. del 14.01.2008
- Collegamenti alla rete viaria esistente

### **Baulos S.12.58.3**

**Brücke „Nordeinfahrt Sterzing“ über dem Eisack auf der Brennerstaatsstraße SS12 bei Km 509,315 ca.**

- Lagemäßiger Verlauf: Bestehender Trassenverlauf
- Längs- und Querneigungen: Querneigungen gemäß DLH. 28/2006 igF „Funktionelle und geometrische Normen für die Planung und den Bau von Straßen in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol“ bzw. Anbindung an Bestand
- Querschnittsgestaltung: Regelquerschnitt „RQ 7B gemäß DLH. 28/2006 igF „Funktionelle und geometrische Normen für die Planung und den Bau von Straßen in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol“ bestehend aus zwei Fahrstreifen zu je 3,50 m, zwei Randstreifen zu je 0,50m und einem talseitigen Gehweg von mind. 1,50 m

### **Lotto S.12.58.3**

**Ponte „accesso nord“ in corrispondenza del fiume Isarco ed ubicato al km 509,315 ca. della Strada Statale del Brennero SS12**

- Disposizione planimetrica: tracciato esistente
- Pendenze longitudinali e trasversali: vedi disposizioni ai sensi del DPP 28/2006 e successive modifiche („Norme funzionali e geometriche per la progettazione e la costruzione di strade nella Provincia Autonoma di Bolzano“)
- Sezione tipo: sezione tipo „ST 7B“ ai sensi del DPP 28/2006 e successive modifiche („Norme funzionali e geometriche per la progettazione e la costruzione di strade nella Provincia Autonoma di Bolzano“), costituita da due corsie di 3,50m, due bancine di 0,50m ed un marciapiede a valle di almeno 1,50 m

- Ausmaß der Straßenbrücke über den Eisack: Lichte Weite abhängig von hydraulischen Erfordernissen und den Vorgaben der Agentur für Bevölkerungsschutz
  - Ausmaß der Straßenbrücke über den Fallerbach: Lichte Weite abhängig von hydraulischen Erfordernissen und den Vorgaben der Agentur für Bevölkerungsschutz
  - Klassifizierung der beiden Brückenbauwerke: 1. Befahrbarkeitskategorie nach MD. vom 14.01.2008 igF
  - Anschlüsse an das bestehende Wegenetz
4. die Aufteilung des Bauvorhabens in 3 Baulose zu genehmigen;
5. die mit Beschluss Nr. 1932 vom 12.12.2011, für das im Gegenstand angeführte Bauvorhaben festgelegten überschlägigen Kosten werden wie folgt abgeändert:
- neue überschlägige Kosten: 6.599.037,69 € wie folgt aufgeteilt in 3 Lose:
  - Baulos S.12.58.1: 972.816,61 €
  - Baulos S.12.58.2: 2.356.261,87 €
  - Baulos S.12.58.3: 3.269.959,21 €
6. den zuständigen Abteilungsdirektor zu ermächtigen die Verträge gemäß Art. 6 Absatz 12 des LG Nr. 17 vom 22.10.1993 abzuschließen bezüglich der Baulose 2 und 3, wobei die vom GVD 118/2011 vorgesehenen Vormerkungen der Ausgabenzweckbindungen mit getrennten Maßnahmen bei Veranlassung der einzelnen Ausschreibungsverfahren vorgenommen werden.
7. zu veranlassen die notwendigen Finanzmittel zu Gunsten des Haushaltes der Agentur für Bevölkerungsschutz zu Verfügung zu stellen und zu überweisen bezüglich des 1. Bauloses, im Zuge der Genehmigung und Validierung des Ausführungsprojektes, werden die effektiven Kosten festgesetzt.
- Dimensionen del ponte stradale in corrispondenza del fiume Isarco: luce netta a seconda dei requisiti idraulici e delle prescrizione da parte dell’Agenzia per la protezione civile
  - Dimensionen del ponte stradale in corrispondenza del rio Valler: luce netta a seconda dei requisiti idraulici e delle prescrizione da parte dell’Agenzia per la protezione civile
  - Classificazione per i due ponti: 1<sup>a</sup> categoria di transitabilità ai sensi del D.M.LL.PP. del 14.01.2008
  - Collegamenti alla rete viaria esistente
4. di approvare la suddivisione dell’opera in 3 lotti;
5. di modificare la spesa presunta, definita con la deliberazione n. 1932 del 12.12.2011 per l’opera indicata in oggetto, come segue:
- nuova spesa presunta: € 6.599.037,69 suddivisa in 3 lotti come segue:
  - Lotto S.12.58.1: € 972.816,61
  - Lotto S.12.58.2: € 2.356.261,87
  - Lotto S.12.58.3: € 3.269.959,21
6. di autorizzare il direttore della ripartizione competente alla stipulazione dei contratti per i lotti 2 e 3, secondo l’art. 6 comma 12 della LP 17 del 22.10.1993, dando atto che le prenotazioni degli impegni di spesa previste ai sensi del D.Lgs. 118/2011 avverranno con provvedimenti separati in sede di avvio delle relative singole procedure di gara.
7. di provvedere alla messa a disposizione e trasferimento dei fondi per la realizzazione del lotto 1 a favore dell’Agenzia per la protezione civile con l’approvazione e validazione del progetto esecutivo, che determinerà i costi effettivamente necessari.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

**AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL**  
**Ressort Denkmalpflege, Museen,  
Verkehrsnetz und Mobilität**

Sammlung Nr. \_\_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_

**ABKOMMEN**

abgeschlossen zwischen der Gemeinde Pfitsch, der Gemeinde Sterzing sowie der Agentur für Bevölkerungsschutz und der Abteilung 10. Tiefbau der Autonomen Provinz Bozen, um die gegenseitigen Verpflichtungen zu regeln, welche durch den Abbruch und Wiederaufbau der „Brücke Flains“ im Bereich der Bahnhofstraße in den Gemeinden Pfitsch und Sterzing entstehen.

**VORAUSSCHICKT**

- dass die Autonome Provinz Bozen mit Beschluss der Landesregierung Nr. 1932 vom 12.12.2011 die Technischen Eigenschaften gemäß Art. 8, Abs. 1 des Landesgesetzes vom 17.12.2015, Nr. 16 für den Neubau der „Brücke Hofer“ sowie der „Brücke Nordeinfahrt Sterzing“ genehmigt hat, mit dem Ziel, den Hochwasserschutz zu verbessern;
- dass die Autonome Provinz Bozen die oben genannte Verwaltungsmaßnahme mit Beschluss der Landesregierung Nr. \_\_\_\_\_ vom \_\_\_\_\_ abgeändert hat und dabei die Technischen Eigenschaften der „Brücke Flains“ genehmigt sowie

**PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO - ALTO ADIGE**  
**Dipartimento Beni culturali, Musei,  
Viabilità e Mobilità**

Raccolta n. \_\_\_\_\_ dd. \_\_\_\_\_

**CONVENZIONE**

tra il Comune di Val di Vizze, il Comune di Vipiteno, l'Agencia per la protezione civile e la Ripartizione 10. Infrastrutture della Provincia Autonoma di Bolzano, si conviene e si stipula quanto segue per regolamentare i rapporti derivanti dalla demolizione e ricostruzione del ponte "Flaines" in corrispondenza della Via Stazione (Comune Val di Vizze e Vipiteno).

**PREMESSO**

- che la Provincia Autonoma di Bolzano con delibera della Giunta Provinciale n. 1932 del 12.12.2011 ha approvato le caratteristiche tecniche ai sensi dell'art. 8, comma 1 della Legge provinciale del 17.12.2015, n. 16 per la ricostruzione del "ponte Hofer" e del "ponte Accesso nord di Vipiteno", con l'obiettivo di migliorare la protezione contro le piene;
- che la Provincia Autonoma di Bolzano ha modificato il sopracitato provvedimento con delibera della Giunta Provinciale n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_ ed ha approvato le caratteristiche tecniche del "ponte Flaines" così come

die geplanten baulichen Eingriffe in folgende drei BauLOSE aufgeteilt hat:

- S.12.58.1 – Brücke Flains (GS Bahnhofstraße)
- S.12.58.2 – Brücke Hofer (SS 12 bei Km 508,735)
- S.12.58.3 – Brücke Nordeinfahrt Sterzing (SS 12 bei Km 509,315)
- dass sich dieses Abkommen ausschließlich auf das Baulos „S.12.58.1 - Brücke Flains“ bezieht;
- dass sich die „Brücke Flains“ auf der Bahnhofstraße (ehem. SS 508 Sarntaler- und Pfitscherjochstraße) im Grenzbereich der beiden Gemeinden Pfitsch und Sterzing befindet (UTM 32T 685525 5196670);
- dass zurzeit in genanntem Bereich der Flusslauf mit einer provisorischen Behelfsbrücke der Abteilung 12. Straßendienst überquert wird;
- dass die Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen zurzeit längs des entsprechenden Eisackabschnittes bauliche Schutzmaßnahmen durchführt und der Abbau der Behelfsbrücke sowie der Neubau der „Brücke Flains“ als wesentlicher Bestandteil des Hochwasserschutzkonzeptes zu betrachten ist;
- dass im Zuge des Neubaus der „Brücke Flains“ auch eine Fußgänger- und Radfahrerunterführung errichtet werden soll, mit dem Ziel, die Gemeindestraße „Garbe“ mit der

gli interventi strutturali progettati sono stati suddivisi in tre lotti:

- S.12.58.1 – ponte Flaines (SC Via Stazione)
- S.12.58.2 – ponte Hofer (SS 12 al km 508,735)
- S.12.58.3 – ponte Accesso Nord di Vipiteno (SS 12 al km 509,315)
- che questa convenzione si riferisce esclusivamente al lotto „S.12.58.1 - ponte Flaines“
- che il ponte Flaines si trova sulla Via Stazione (ex SS 508 Strada di Val Sarentino e del Passo di Vizze) nella zona di confine tra i Comuni di Val di Vizze e Vipiteno (UTM 32T 685525 5196670);
- che attualmente il corso del fiume viene attraversato da un ponte provvisorio Bailey della Ripartizione 12. Servizio Strade;
- che l’Agenzia per la protezione civile attualmente esegue degli interventi strutturali di protezione lungo le relative sponde dell’Isarco così come é preso in considerazione la rimozione del ponte provvisorio e la ricostruzione del ponte Flaines quale parte integrante del progetto di difesa dalle piene;
- che il citato progetto contiene anche la realizzazione di un sottopasso pedo-ciclabile, con l’obiettivo di collegare la Strada comunale “Via delle Concia” con la Via Geizkofler ed il centro della città

Geizkoflerstraße und dem Stadtzentrum zu verbinden (Zuständigkeit: Gemeinde Sterzing);

- dass die Autonome Provinz Bozen, um die Bauarbeiten zu optimieren und zu vereinheitlichen, sich grundsätzlich bereit erklärt hat, auch die in die Zuständigkeit der Gemeinde Sterzing fallende Fußgänger- und Radfahrerunterführung zu errichten;
- dass sich die Gemeinde Sterzing im Gegenzug verpflichtet, der Autonomen Provinz Bozen die zur Durchführung der genannten zusätzlichen Bauarbeiten nötigen Finanzmittel zur Verfügung zu stellen;
- dass im Zuge der geplanten Bauarbeiten außerdem verschiedene Infrastrukturen verlegt werden müssen;
- dass sich die beiden Gemeinden vorab bereit erklärt haben, ein Abkommen mit der Autonomen Provinz Bozen abzuschließen (siehe Niederschrift zur Besprechung vom 10.02.2017);

wird zur Regelung der rechtlichen und wirtschaftlichen Verhältnisse, die durch den Neubau der „Brücke Flains“ und der Fußgänger- und Radfahrerunterführung sowie durch die Verlegung der Infrastrukturen entstehen,

### Z W I S C H E N

der Gemeinde Pfitsch mit Sitz in Pfitsch (BZ), Wiesen 110, (MwSt.-Nr IT00991250218 / Steuernummer: 81005910211), vertreten durch den Bürgermeister Herrn Dr. Stefan Gufler,

(competenza: Comune di Vipiteno)

- che la Provincia Autonoma di Bolzano , per ottimizzare e semplificare i lavori, si rende disponibile a costruire anche il sottopasso della pista pedo-ciclabile, che è di competenza del Comune di Vipiteno;
- che, in cambio, il Comune di Vipiteno si impegna a mettere a disposizione i mezzi finanziari necessari che servono per la realizzazione delle suddette opere aggiuntive;
- che nel corso dei lavori previsti devono inoltre essere spostate alcune infrastrutture;
- che i due Comuni si sono resi disponibili in anticipo, a stipulare un accordo con la Provincia Autonoma di Bolzano (vedasi verbale dell' incontro dd. 10/02/2017);

per regolare i rapporti legali ed economici che si formano con la ricostruzione del “ponte Flaines”, del sottopasso pedo-ciclabile e dello spostamento delle infrastrutture;

### T R A

il Comune di Val di Vizze con sede in Val di Vizze (BZ), Prati 110 (Partita I.V.A. IT00991250218/ Codice fiscale: 81005910211), rappresentato dal sindaco Sig. Dott. Stefan Gufler, nato XXXXXXXXXX

geboren [REDACTED]  
ermächtigt zum Abschluss der vorliegenden  
Urkunde mit Beschluss des  
Gemeindeausschusses Nr. vom

**U N D**

der Stadtgemeinde Sterzing mit Sitz in  
Sterzing (BZ), Neustadt 21, (MwSt.-Nr:  
IT00126510213 / Steuernummer:  
81005970215), vertreten durch den  
Bürgermeister Herrn Dr. Fritz Karl Messner,  
geboren [REDACTED]  
ermächtigt zum Abschluss der vorliegenden  
Urkunde mit Beschluss des  
Gemeindeausschusses Nr. vom

**U N D**

der Autonomen Provinz Bozen mit Sitz in  
Bozen (BZ), Silvius-Magnago-Platz 1  
(MwSt.-Nr: IT00390090215 /  
Steuernummer: 00390090215), vertreten  
durch den

- Landesrat für Ladinische Bildung  
und Kultur, Denkmalpflege, Museen,  
Verkehrsnetz und Mobilität Herrn Dr.  
Florian Mussner, geboren [REDACTED]
- Landesrat für Landwirtschaft,  
Forstwirtschaft, Zivilschutz und  
Gemeinden Herrn Arnold Schuler,  
geboren [REDACTED]

ermächtigt zum Abschluss der vorliegenden  
Urkunde mit Beschluss der  
Landesregierung Nr. vom ;

folgendes Abkommen getroffen:

[REDACTED], autorizzato alla stipula  
del presente contratto con delibera della  
Giunta Comunale n. dd. ,

**E**

il Comune di Vipiteno con sede a Vipiteno  
(BZ), Città Nuova 21, (Partita I.V.A.  
IT00126510213/ Codice fiscale:  
81005970215), rappresentato dal sindaco  
Sig. Dott. Fritz Karl Messner, nato [REDACTED]  
[REDACTED] autorizzato alla  
stipula del presente contratto con delibera  
del Consiglio Comunale n. dd.

**E**

la Provincia Autonoma di Bolzano con sede  
a Bolzano (BZ), Piazza Silvius Magnago 1  
(Partita I.V.A. IT00390090215 / Codice  
fiscale: 00390090215), rappresentata dall':

- Assessore alla Scuola, formazione e  
cultura ladina, musei e tutela dei beni  
culturali, viabilità e mobilità, Sig. Dott.  
Florian Mussner, nato [REDACTED]
- Assessore all'Agricoltura, Foreste,  
Protezione civile e Comuni, Sig. Arnold  
Schuler, nato [REDACTED]

autorizzati alla stipula del presente contratto  
con delibera della Giunta Provinciale n.  
dd. ;

è stato stipulato quanto segue:

**Abschnitt I.**  
**ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

**Artikel 1**

Die einleitenden Ausführungen werden von den Vertragsparteien als wesentlicher und ergänzender Bestandteil dieses Abkommens erklärt und sind verbindlich.

**Artikel 2**

Die Koordination des Bauvorhabens „S.12.58.1 - Brücke Flains“, die Prüfung des entsprechenden Projektes sowie die Abstimmung mit dem unmittelbar angrenzenden Bauvorhaben „S.12.58.2 – Brücke Hofer“ erfolgt durch die Abteilung 10. – Tiefbau der Autonomen Provinz Bozen.

**Abschnitt II.**  
**BRÜCKE FLAINS**  
**PROJEKTIERUNG UND BAU**

**Artikel 3**

Die Gemeinden Pfitsch und Sterzing verpflichten sich, - jeweils zu gleichen Teilen - folgende Obliegenheiten, welche mit den freiberuflichen Leistungen in Zusammenhang stehen, zu übernehmen:

- Projektierung des neuen Brückenbauwerkes und der Verlegung der Infrastrukturen (Vorprojekt und Endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt), inkl. Geologischer und Geotechnischer Bericht,

**Parte I.**  
**DISPOSIZIONI GENERALI**

**Articolo 1**

Le suesposte premesse vengono dalle Parti confermate e dichiarate parte integrante e contestuale del presente atto.

**Articolo 2**

Il coordinamento dell'opera „S.12.58.1 - ponte Flaines“, l'esame del progetto stesso così come l'adeguamento con l'opera immediatamente confinante „S.12.58.2 – ponte Hofer“ viene eseguito dalla Ripartizione 10. Infrastrutture della Provincia Autonoma di Bolzano.

**Parte II.**  
**PONTE FLAINES**  
**PROGETTAZIONE E COSTRUZIONE**

**Articolo 3**

I Comuni Val di Vizze e Vipiteno si impegnano – ognuno in parti uguali – a prendere in consegna i seguenti obblighi, che sono relativi alle prestazioni professionali:

- la progettazione dei lavori di costruzione del nuovo ponte e posa in opera delle infrastrutture (progetto preliminare, definitivo ed esecutivo), incluse le relazioni geologiche e geotecniche, i calcoli delle strutture

- Bemessung der statischen Strukturen des gesamten Brückenbauwerkes
- Sicherheitskoordination in der Planungsphase
  - Bauleitung und Baustellenabrechnung
  - Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase
  - Technisch-verwaltungsmäßige und statische Abnahmeprüfung
  - Ausarbeitung eines Teilungsplanes (falls erforderlich).

#### **Artikel 4**

Die Vermessung hingegen erfolgt in Eigenregie durch die Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen. Der Hydrologische und Hydraulische Bericht wird ebenfalls von der Agentur für Bevölkerungsschutz zur Verfügung gestellt.

#### **Artikel 5**

Die Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen verpflichtet sich, im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 12.07.1975, Nr. 35 sämtliche Obliegenheiten, welche mit dem Abbau der Behelfsbrücke und dem Abbruch und Wiederaufbau der Brücke Flains anfallen, zu übernehmen, und zwar nach erfolgter Überweisung der erforderlichen Finanzmittel.

Die Finanzierung der Uferschutzmauern, der Bachsohlengestaltung sowie der entsprechenden Gründungen und

- statische di tutti i lavori di costruzione del ponte;
- il coordinamento della sicurezza nella fase progettuale;
  - la direzione lavori e la contabilità di cantiere;
  - il coordinamento della sicurezza nella fase esecutiva
  - il collaudo statico e tecnico-amministrativo
  - l'elaborazione di un piano di frazionamento (se necessario).

#### **Articolo 4**

Il rilievo inoltre viene eseguito dall'Agenzia della protezione civile della Provincia Autonoma di Bolzano. Anche la relazione idrologica e idraulica viene eseguita tramite l'Agenzia per la protezione.

#### **Articolo 5**

L'Agenzia della protezione civile della Provincia Autonoma di Bolzano si assume ai sensi dell'articolo 5 della Legge provinciale dd. 12/07/1975, n. 35 tutti gli obblighi che riguardano lo smantellamento del ponte provvisorio bailey, la demolizione e la ricostruzione del ponte Flains, soltanto dopo l'avvenuto trasferimento dei mezzi finanziari necessari.

Il finanziamento delle opere di protezione delle sponde, la sistemazione del fondo dell'alveo come le relative fondazioni e

Unterbauten der „Brücke Flains“ erfolgt ebenfalls durch die Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen.

### **Artikel 6**

Die Abteilung 10. Tiefbau der Autonomen Provinz Bozen hingegen verpflichtet sich, sämtliche Finanzmittel, die für den Abbau der Behelfsbrücke, den Abbruch der bestehenden Widerlager, die Errichtung des neuen Brückenüberbaus und der Brückenausrüstung (Fahrbahnplatte und Randbalken, Fahrbahnbelag, Abdichtung, Entwässerungseinrichtungen, Absturzsicherung, Vorbereitungsmaßnahmen für die Beleuchtungsanlage, usw.) sowie der entsprechenden Wegverbindungen benötigt werden, der Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen bereitzustellen.

Die Agentur für Bevölkerungsschutz nimmt zur Kenntnis, dass:

- die effektiv erforderlichen Summen im Zuge der Validierung des Ausführungsprojektes festgelegt werden;
- nach dieser Genehmigung die Finanzmittel zur Verfügung gestellt und zu Gunsten des Haushaltes der Agentur für Bevölkerungsschutz überwiesen werden

Etwaige Sonderwünsche seitens der beiden Gemeinden gehen vollständig zu Lasten der entsprechenden Antragsteller.

sottostrutture del “ponte Flaines” vengono anche eseguiti dall’Agenzia della Protezione civile della Provincia Autonoma di Bolzano.

### **Articolo 6**

La Ripartizione 10. Infrastrutture della Provincia Autonoma di Bolzano si impegna inoltre a mettere a disposizione dell’Agenzia per la protezione civile tutti i mezzi finanziari necessari che servono per lo smantellamento del ponte provvisorio bailey, la demolizione delle spalle esistenti, la realizzazione della nuova sovrastruttura e dell’attrezzatura del ponte (soletta del ponte e banchettoni, pavimentazione, impermeabilizzazione, dispositivi per lo smaltimento delle acque, dispositivi anticaduta, provvedimenti preparatori per l’impianto di illuminazione, ecc.) così come per i relativi collegamenti viari.

L’Agenzia della protezione civile prende atto che:

- le somme effettivamente necessarie saranno determinate con la validazione del progetto esecutivo;
- successivamente a tale approvazione i mezzi finanziari saranno resi disponibili e trasferiti a favore del bilancio dell’Agenzia della protezione civile;

Qualsiasi richiesta straordinaria da parte dei due Comuni rientra a carico completo del richiedente medesimo.

### **Artikel 7**

Die Autonome Provinz Bozen verpflichtet sich weiters, zur Abnahmebesichtigung jeweils einen Vertreter der beiden Gemeinden einzuladen.

Im Falle, dass bei diesem Lokalausweis Baumängel festgestellt werden, muss die Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen auf eigene Veranlassung und Kosten die eventuell erforderlichen Reparatur- und Ausbesserungsarbeiten durchführen und nach Fertigstellung derselben eine weitere Abnahmebesichtigung einberufen. Im Falle von Fehlern und Mängeln, die auf freiberufliche Leistungen zurückzuführen sind, gelten in jedem Fall die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen.

Die Feststellung der ordnungsgemäßen Durchführung der Arbeiten erfolgt in Zusammenarbeit mit den Vertretern der beiden Gemeinden und ist im „Protokoll über die Abnahmebesichtigung“ festzuhalten.

### **Abschnitt III.**

#### **FUSSGÄNGER- UND RADFAHRERUNTERFÜHRUNG IM BEREICH DER BRÜCKE FLAINS PROJEKTIERUNG UND BAU**

### **Artikel 8**

Die Gemeinde Sterzing verpflichtet sich, folgende Obliegenheiten, welche mit den freiberuflichen Leistungen in Zusammenhang stehen, zu übernehmen:

- Projektierung (Vorprojekt und

### **Articolo 7**

La Provincia Autonoma di Bolzano si obbliga ad invitare un rappresentante per ogni Comune alla visita di collaudo.

Nel caso che in questo sopralluogo si riscontrino degli errori e difetti l’Agenzia per la Protezione civile deve provvedere a spese proprie ad eseguire eventuali lavori di riparazione e miglioramento e dopo l’ultimazione di questi, indire un’ulteriore visita di collaudo.

Nel caso di errori e difetti che sono correlati alle prestazioni professionali, si rimanda in ogni caso alle relative normative vigenti.

La verifica della regolare esecuzione dei lavori si svolge in collaborazione con i rappresentanti dei due Comuni e deve essere registrata nel „verbale della visita di collaudo“.

### **Parte III.**

#### **SOTTOPASSO PEDO-CICLABILE NELLA ZONA PONTE FLAINS PROGETTAZIONE E COSTRUZIONE**

### **Articolo 8**

Il Comune di Vipiteno si impegna a prendere in consegna i seguenti obblighi, che sono correlati alle prestazioni professionali:

- la progettazione (progetto preliminare,

- Endgültiges Projekt, Ausführungsprojekt), inkl. Bemessung der statischen Strukturen
- Sicherheitskoordination in der Planungsphase
  - Bauleitung und Baustellenabrechnung
  - Sicherheitskoordination in der Ausführungsphase
  - Technisch-verwaltungsmäßige und statische Abnahmeprüfung
  - Ausarbeitung eines Teilungsplanes und Aufwendungen für die Eintragung im Kataster und Grundbuch (falls erforderlich).

#### **Artikel 9**

Die Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen verpflichtet sich, im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes Nr. 35 vom 12.07.1975 sämtliche Obliegenheiten, welche mit dem Bau der Fußgänger- und Radfahrerunterführung sowie der entsprechenden Zugänge anfallen, zu übernehmen, und zwar nach erfolgter Überweisung der erforderlichen Finanzmittel.

#### **Artikel 10**

Die Gemeinde Sterzing hingegen verpflichtet sich, vorab sämtliche Kosten, welche für die Errichtung der Fußgänger- und Radfahrerunterführung sowie der entsprechenden Zugänge anfallen, zu Gunsten der Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen

- definitivo ed esecutivo), incluso il calcolo delle strutture statiche;
- il coordinamento della sicurezza nella fase progettuale
  - la direzione lavori e la contabilità di cantiere
  - il coordinamento della sicurezza nella fase esecutiva
  - il collaudo statico e tecnico-amministrativo
  - l'elaborazione di un piano di frazionamento ed oneri di voltura catastale e tavolare (se necessario).

#### **Articolo 9**

L'Agenzia per la protezione civile della Provincia Autonoma di Bolzano si assume ai sensi dell'articolo 5 della Legge provinciale dd. 12/07/1975, n. 35 tutti gli obblighi che riguardano la costruzione del sottopasso pedo-ciclabile ed i relativi accessi soltanto dopo l'avvenuto trasferimento dei mezzi finanziari necessari.

#### **Articolo 10**

Il Comune di Vipiteno si obbliga invece ad anticipare i fondi per la costruzione del sottopasso pedo-ciclabile ed i relativi accessi a favore dell' Agenzia della protezione civile della Provincia Autonoma di Bolzano.

Provinz Bozen zu überweisen.

Die Gemeinde Sterzing wird unmittelbar nach Genehmigung des Ausführungsprojektes an den Landesrat und den Direktor der Agentur für Bevölkerungsschutz den entsprechenden Antrag zur Ausführung der Bauarbeiten stellen und folgende Unterlagen übermitteln:

- Vollständige Projektunterlagen des Ausführungsprojektes
- Vorgeschriebenen Ermächtigungen, Lizenzen und Bewilligungen
- Kopie der Baukonzession
- Beschluss der Gemeinde Sterzing, mit dem zweckgebundenen Gesamtbetrag zu Gunsten der Agentur für Bevölkerungsschutz
- Einverständniserklärung der Eigentümer zur vorübergehenden Besetzung der Bau- und Grundparzellen
- Erklärung, dass es sich um eine primärere Erschließungsarbeit handelt
- Bewilligungsdekret des Amtes für öffentliches Wassergut.

#### **Artikel 11**

Die Autonome Provinz Bozen verpflichtet sich weiters, zur Abnahmebesichtigung einen Vertreter der Gemeinde Sterzing einzuladen.

Im Falle, dass bei diesem Lokalaugenschein Baumängel festgestellt werden, muss die Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonome Provinz

Il Comune di Vipiteno deve richiedere, immediatamente dopo l'approvazione del progetto esecutivo, all'Assessore ed al Direttore dell' Agenzia per la protezione civile l'esecuzione dei lavori e inviare la seguente documentazione:

- tutta la documentazione relativa al progetto esecutivo;
- le autorizzazioni obbligatorie, le licenze e concessioni;
- copia della concessione edilizia;
- la delibera del Comune di Vipiteno con l'impegno dell'importo complessivo a favore dell'Agenzia per la protezione civile;
- la dichiarazione di assenso del proprietario dell'occupazione temporanea delle particelle fondiarie e edificali;
- dichiarazione se trattasi di un'opera di urbanizzazione primaria
- decreto di concessione dell'Ufficio Demanio Idrico.

#### **Articolo 11**

La Provincia Autonoma di Bolzano si obbliga ad invitare un rappresentante del Comune di Vipiteno per la visita di collaudo.

Nel caso che in questo sopralluogo si riscontrino degli errori e difetti l'Agenzia per la protezione civile della Provincia Autonoma di Bolzano deve provvedere a

Bozen auf eigene Veranlassung und Kosten die eventuell erforderlichen Reparatur- und Ausbesserungsarbeiten durchführen und nach Fertigstellung derselben eine weitere Abnahmebesichtigung einberufen.

Im Falle von Fehlern und Mängel, die auf freiberufliche Leistungen zurückzuführen sind, gelten in jedem Fall die einschlägigen gesetzlichen Bestimmungen.

Die Feststellung der ordnungsgemäßen Durchführung der Arbeiten für die Fußgänger- und Radfahrerunterführung erfolgt in Zusammenarbeit mit dem Vertreter der Gemeinde Sterzing und ist im „Protokoll über die Abnahmebesichtigung“ festzuhalten.

**Abschnitt IV.**  
**INFRASTRUKTUREN**  
**BAU und BETRIEB**

**Artikel 12**

Die Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen verpflichtet sich, im Sinne des Artikels 5 des Landesgesetzes vom 12.07.1975, Nr. 35 sämtliche Obliegenheiten, welche mit der Verlegung der Infrastrukturen, inkl. Aufrechterhaltung des Betriebes während der Bauausführung, anfallen, zu übernehmen, und zwar nach erfolgter Überweisung der erforderlichen Finanzmittel.

**Artikel 13**

Die Abteilung 10. Tiefbau der Autonomen Provinz Bozen verpflichtet sich im Gegenzug, sämtliche Finanzmittel für die

spese proprie ad eseguire eventuali lavori di riparazione e miglioramento e dopo l'ultimazione di questi, indire un ulteriore visita di collaudo.

Nel caso di errori e difetti che sono correlati alle prestazioni professionali, si rimanda in ogni caso alle relative normative vigenti.

La verifica della regolare esecuzione dei lavori per la pista pedo-ciclabile si svolge in collaborazione con il rappresentante del Comune di Vipiteno e deve essere registrata nel „verbale della visita di collaudo“.

**Parte IV.**  
**INFRASTRUTTURE**  
**COSTRUZIONE E MESSA IN OPERA**

**Articolo 12**

L'Agencia per la protezione civile della Provincia Autonoma di Bolzano si obbliga, ai sensi dell'articolo 5 della Legge provinciale del 12.07.1975, n. 35, ad assumere tutti gli obblighi che riguardano lo spostamento di infrastrutture, compreso il mantenimento dell'esercizio durante i lavori soltanto dopo l'avvenuto trasferimento dei mezzi finanziari necessari.

**Articolo 13**

La Ripartizione 10. Infrastrutture della Provincia Autonoma di Bolzano si impegna in cambio a mettere a disposizione tutti i

Bauarbeiten zur Verlegung der Infrastrukturen der Agentur für Bevölkerungsschutz der Autonomen Provinz Bozen bereitzustellen.

Die Agentur für Bevölkerungsschutz nimmt zur Kenntnis, dass:

- die effektiv erforderlichen Summen im Zuge der Validierung des Ausführungsprojektes festgelegt werden;
- nach dieser Genehmigung die Finanzmittel zur Verfügung gestellt und zu Gunsten des Haushaltes der Agentur für Bevölkerungsschutz überwiesen werden.

Etwaige Sonderwünsche seitens der Gemeinde gehen vollständig zu Lasten des entsprechenden Antragstellers.

#### **Artikel 14**

Die Gemeinde Pfitsch und die Gemeinde Sterzing, in Ihrer Eigenschaft als Konzessionsinhaber, verpflichten sich weiters, ab dem Datum der Inbetriebnahme des neuen Abschnittes der Infrastrukturen die Funktion und die Aufgaben des Betreibers zu übernehmen und für die ordentlichen und außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten zu sorgen.

### **Abschnitt V. BRÜCKE FLAINS BETRIEB**

#### **Artikel 15**

Die Gemeinde Pfitsch und die Gemeinde

mezzi finanziari necessari per la realizzazione dei lavori riguardanti lo spostamento delle infrastrutture all'Agencia per la protezione civile della Provincia Autonoma di Bolzano.

L'Agencia della protezione civile prende atto che:

- le somme effettivamente necessarie saranno determinate con la validazione del progetto esecutivo;
- successivamente a tale approvazione i mezzi finanziari saranno resi disponibili e trasferiti a favore del bilancio dell'Agencia della protezione civile.

Qualsiasi richiesta straordinaria da parte del Comune rientra a carico completo del richiedente medesimo.

#### **Articolo 14**

Il Comune di Val di Vizze ed il Comune di Vipiteno, nella propria qualità di concessionari, si obbligano inoltre dopo la messa in opera del nuovo tratto delle infrastrutture ad assumersi la funzione ed i compiti del gestore e di tenere cura dei lavori di manutenzione ordinaria e straordinaria.

### **Parte V. PONTE FLAINS GESTIONE**

#### **Articolo 15**

Il Comune di Val di Vizze e di Vipiteno si

Sterzing verpflichten sich, nach Übergabe des Bauwerkes und Verkehrsfreigabe auf eigene Verantwortung und Kosten die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung sowie die Funktion und die Aufgaben des Betreibers gemäß Art. 14 des GvD. 285/1992 für das Brückenbauwerk sowie den gesamten Abschnitt der Bahnhofstraße zu übernehmen.

**Abschnitt VI.  
FUSSGÄNGER- UND  
RADFAHRERUNTERFÜHRUNG IM  
BEREICH DER BRÜCKE FLAINS  
BETRIEB**

**Artikel 16**

Die Gemeinde Sterzing verpflichtet sich, nach Übergabe des Bauwerkes und Verkehrsfreigabe auf eigene Verantwortung und Kosten die ordentliche und außerordentliche Instandhaltung für das Unterführungsbauwerk sowie die Funktion und die Aufgaben des Betreibers zu übernehmen.

**Abschnitt VII.  
SCHLUSSBESTIMMUNGEN**

**Artikel 17**

Die Spesen für Vertragsabschluss, Eintragung und Registrierung des gegenständlichen Abkommens und der notwendigen Kopien gehen zu gleichen Teilen zu Lasten der beiden Gemeinden. Dieses Dokument ist, gemäß der in dem

obbligano ad assumere, dopo la consegna dell'opera e l'apertura al traffico a proprio rischio e a proprie spese, la manutenzione ordinaria e straordinaria delle opere sia la funzione e gestione dell'opera del ponte e di tutto il tratto della via Stazione, ai sensi dell'articolo 14 del D.Lgs 285/1992.

**Parte VI.  
SOTTOPASSO  
PEDO-CICLABILE  
DEL PONTE FLAINS  
GESTIONE**

**Articolo 16**

Il Comune di Vipiteno si obbliga ad assumere, dopo la consegna dell'opera e l'apertura al traffico a proprio rischio e a proprie spese, la manutenzione ordinaria e straordinaria dell'opera e sia la funzione e gestione per l'intera costruzione delle strutture del sottopasso.

**Parte VII.  
DISPOSIZIONI CONCLUSIVE**

**Articolo 17**

Le spese per la stipula del contratto, iscrizione e registrazione di questa convenzione e le copie necessarie vanno a pari carico di entrambi i Comuni. Questo documento, secondo le disposizioni del D.P.R. n. 131 del 26.04.1986 è soggetto a

D.P.R. Nr. 131 vom 26.04.1986 enthaltenen Bestimmungen, nur bei Verwendung registrierungspflichtig.

registrazione solo in caso d'uso.

### **Artikel 18**

Es wird vereinbart, dass für etwaige gerichtliche Streitigkeiten, die aus diesem Abkommen entstehen, das Gericht von Bozen zuständig ist.

### **Articolo 18**

Resta inteso che eventuali vertenze giudiziarie comunque derivanti dal presente atto saranno sottoposte all'esame del Foro di Bolzano.

### **Artikel 19**

Diese Urkunde besteht aus            Seiten.  
Das Datum der letzten digital angebrachten Signatur versteht sich als Datum dieses Abkommens.

### **Articolo 19**

Quest'atto è costituito di            pagine.  
La data dell'ultima firma digitale apposta vale quale data della presente convenzione.

### **Artikel 20**

Folgende            Planunterlagen            des  
Ausführungsprojektes bilden wesentlichen Bestandteil dieses Abkommens:

### **Articolo 20**

La seguente documentazione del progetto di esecuzione è parte essenziale di questa convenzione:

-

-

Für die GEMEINDE PFITSCH  
Der Bürgermeister

Per il COMUNE DI VAL DI VIZZE  
Il Sindaco

Dr. Stefan Gufler

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Für die GEMEINDE STERZING  
Der Bürgermeister

Per il COMUNE DI VIPITENO  
Il Sindaco

Dr. Fritz Karl Messner

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Für die AUTONOME PROVINZ  
BOZEN - SÜDTIROL  
Der Landesrat für Ladinische Bildung  
und Kultur, Denkmalpflege, Museen,

Per la PROVINCIA AUTONOMA DI  
BOLZANO – ALTO ADIGE  
L'Assessore alla Scuola, formazione e  
cultura ladina, musei e tutela dei beni

Verkehrsnetz und Mobilität

culturali, viabilità e mobilità

**Dr. Florian Mussner**

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)

Der Landesrat für Landwirtschaft,  
Forstwirtschaft, Zivilschutz und Gemeinden

L'Assessore all'Agricoltura, Foreste,  
Protezione civile e Comuni

**Arnold Schuler**

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet / sottoscritto con firma digitale)





Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93  
über die fachliche, verwaltungsgemäße  
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93  
sulla responsabilità tecnica,  
amministrativa e contabile

Der Amtsdirektor 26/07/2017 15:55:30 Il Direttore d'ufficio  
SIMONE UMBERTO

Der Abteilungsdirektor 28/07/2017 15:38:59 Il Direttore di ripartizione  
PAGANI VALENTINO

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a  
impegno di spesa.  
Dieser Beschluss beinhaltet keine  
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen  
ermittelt

accertato  
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben 01/08/2017 17:19:49 Il direttore dell'Ufficio spese  
CELI DANIELE

Der Direktor des Amtes für Einnahmen Il direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift  
entspricht dem Original

Per copia  
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann  
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

08/08/2017

Der Generalsekretär  
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

08/08/2017

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

*nome e cognome: Arno Kompatscher*

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

*nome e cognome: Eros Magnago*

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

08/08/2017

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma